

十月二日 護守天使

三等 白色

敬禮天使，在古教的時代已很通行。聖教會承襲這個可嘉的習俗，所以自始即有活躍的進行。至于規定本日而令整個教會普遍慶祝的，開始于十七世紀。因為我們入世以後天主即遣一位天使護守，直至去世時為止，聖教定這個瞻禮，無非鼓勵我們體會天使的愛護，同時檢束自己的行動，嚴正自己的思想，使方寸之間、時時愛他敬他，才能相稱地和他為伍。

詠 102 : 20 , 1

Benedícite Dóminum, omnes Angeli eius: poténtes virtúte, qui fáctis verbum eius, ad audiéndam vocem sermónum eius. Benedic, ánima mea, Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto eius. Glória Patri.

Deus, qui ineffábili providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiam mittere dignáris: largíre supplicibus tuis; et eórum semper protectióne deféndi, et æténa societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

出 23 : 20-23

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, ego mittam Angelum meum, qui præcédat te, et custódiat in via, et intróducat in locum, quem parávi. Obsérva eum, et audi vocem eius, nec contemnéndum putes: quia non dimíttet, cum peccáveris, et est nomen meum in illo. Quod si audiéris vocem eius et féceris ómnia, quæ loquor, inimícus ero inimícis tuis et affligam affligéntes te: præcedétque te

進臺詠

執行上主命令、完成祂旨意而有
大威能的衆天神！您們都要讚頌
祂。——我的靈魂啊！你要讚頌
上主；我內裡所有的，都要讚頌
祂的聖名。——光榮歸於父……

○

集禱經

天主，祢以無可名狀的上智、遣
發祢的聖天使來護守我們；望祢
恩賜向祢懇求着的我們：能時時
受享他們的保護，並得和他們永
遠共處的歡樂。因我們主……○

書信

上主、我們的天主說：「看哪！
我派遣我的天使在你面前，在路
上保護你，領你到我所預備的地
方去。在他面前要謹慎，聽他的
話！不可違背他：他決不赦免你
們的過犯，因為我的名字在他身
上。如果你聽從他的話，並把我
所吩咐的、你都全作，我要與你
的仇人為仇，與你的敵人為敵。

Angelus meus.

詠 90 : 11-12

Angelis suis Deus mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis. In mánibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

詠 102 : 21

Allelúia, allelúia. Benedícite Dómino, omnes virtútes eius: minístri eius, qui fácitis voluntátem eius. Allelúia.

瑪 18 : 1-10

In illo témpore: Accessérunt discípuli ad Iesum, dicéntes: Quis, putas, maior est in regno coelórum? Et ádvocans Iesus párvulum, státuit eum in médio eórum et dixit: Amen, dico vobis, nisi convérsi fuéritis et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum coelórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est maior in regno coelórum. Et qui suscéperit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit. Qui autem scandalizáverit unum de pusíllis istis, qui in me credunt, expédit ei, ut suspendátur mola asinária in collo eius, et demergátur in profúndum maris. Væ mundo a scándalis! Necesse est enim, ut véniant scándala: verúmtamen væ hómini illi, per quem scándalum venit! Si autem manus tua vel pes tuus scandalizat te, abscíde eum et proiíce abs te: bonum tibi est ad vitam ingrédi débilem vel claudum, quam duas manus vel duos pedes habéntem niitti in ignem aetérnum. Et si óculus tuus scandalizat te, érue eum et proiíce abs te: bonum

我的天使將在你面前行走。」

臺階詠

天主為你委命了自己的天神，在你所行的一切道路上護衛你。——他們要用手托着你，免得你的腳為石所碰傷。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。您們作上主軍旅的，奉行祂旨意的僕役！您們都要讚頌祂。亞肋路亞。

福音

那時候、門徒前來問耶穌說：「天國中誰是最大？」耶穌便叫一個小孩子來，把他放在他們中間，說：「我切實告訴你們：你們若不變成小孩子，將不得進天國。所以凡自謙自卑，像這小孩子的，這就是在天國中最大的。凡因我名、而接待一個像這樣的小孩子，就是接待我；凡使這信我的小孩子中的一個、失足跌倒，不如把驢磨石、繫在他頸上，沉入深海裡。世界因惡表而招禍！惡表本是免不了的，但那立惡表的人是有禍的！若你的手或你的腳、引你犯罪跌倒，砍下它，拋棄它：你帶着兩手兩腳投在永火裏，不如又殘又跛進入永生。若你的眼引你犯罪跌倒，剝出它，拋棄它：你帶着兩隻眼投在地獄的火裏，不如瞎了一隻眼進入永生。小心！不要輕視這小孩子中的一個：因為，我告訴你們：他們的天神在天上、常注視着我在

tibi est cum uno óculo in vitam intráre, quam duos óculos habéntem mitti in gehénnam ignis. Vidéte, ne contemnátis unum ex his pusíllis: dico enim vobis, quia Angeli eórum in cœlis semper vident fáciem Patris mei, qui in cœlis est.

詠 102 : 20-21

Benedícite Dóminum, omnes Angeli eius: minístri eius, qui fácitis verbum eius, ad audiéndam vocem sermónum eius.

Súscipe, Dómine, múnera, quæ pro sanctórum Angelórum tuórum veneratióne deférimus: et concéde propítius; ut, perpétuis eórum præsídiis, a præséntibus perículis liberémur et ad vitam perveniámus ætérrnam. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iubeas, deprecámur, súpplíci confessione dicéntes:

達 3 : 58

Benedícite, omnes Angeli Dómini, Dóminum: hymnum dícite et superexaltáte eum in sácula.

天之父的面容。

奉獻詠

執行上主命令、完成祂旨意而為祂僕役的衆天神！您們都要讚頌祂。

密禱經

天主，請祢收納我們為恭敬祢的天神們所獻的禮品，並求祢開恩：使我們賴着他們無間的援助、能現世免于危害，將來獲享常生。因我們主……

通用頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們藉著我們主基督時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。藉著基督，天使們讚美你的尊威，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異異能者，以及有福的熾愛天使，相與歡欣而予以祝賀。求你恩准我們的歌聲，也同他們的歌韻合成一起，虔敬地頌讚：

領主詠

上主的天使們！請讚美上主，永遠歌頌尊崇祂！

領主後經

Súmpsimus, Dómine, divína
mystéria, sanctórum Angelórum
tuórum festivitáte lætántes:
quæsumus; ut eórum protectióne ab
hóstium iúgiter liberémur insídiis, et
contra ómnia advérsa muniámur. Per
Dóminum nostrum.

主，我們今日歡慶祢聖天使們的
瞻禮、而領了神聖的奧蹟，求祢
使我們仰託他們的護衛、常能免
于仇敵的陷害，並獲得對一切凶
逆的防禦。因我們主.....